

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

**M3 Comfort (HEM-7155-E)**

**إم 3 كومفورت**

**X3 Comfort (HEM-7155-EO)**

**إكس 3 كومفورت**

**Read Instruction manual ① and ② before use.**

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /  
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

## ٢.١ تحذير ⚠️

### الإشارة إلى احتمال وجود مخاطر قد يؤدي عدم تجنبها إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

- لا تستخدم جهاز القياس للرضع، أو الأطفال حديثو المشي، أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عما يريدون.
  - لا تقم بتعديل النواء وفق نتائج القياس المأخوذة من جهاز قياس ضغط الدم هذا. تناول الدواء على النحو الموصوف لك من قبل طبيبك الخاص. فالطبيب هو الشخص الوحيد المؤهل لتشخيص ارتفاع ضغط الدم وعلاجه.
  - لا تستخدم جهاز القياس على ذراع بها إصابة أو ذراع تخضع لعلاج طبي.
  - لا تطف الشريط الضاغط للذراع عند وجود تسريب داخل الوريد أو في أثناء نقل دم منه.
  - لا تستخدم جهاز القياس هذا حيث توجد أدوات جراحية تعمل بالتردد العالي (HF) أو أجهزة أشعة الرنين المغناطيسي (MRI) أو أجهزة الفحص بالتصوير المقطعي (CT). فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح و / أو ظهور قراءة غير دقيقة.
  - لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات الغنية بالأكسجين أو بالقرب من غازات سريعة الاشتعال.
  - يُرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا في حال كنت تعاني من اضطراب ضربات القلب الشائع مثل ضربات القلب الأذينية أو البطينية المتسرة أو الرجفان الأذيني، أو تصلب الشرايين، أو نقص الإرواء، أو داء السكري، أو الحمل، أو مقدمة الارتجاج، أو الأمراض الكلوية. يُرجى ملاحظة أن أي حالة من هذه الحالات إضافة إلى تحرك المريض أو ارتعاشه أو انتفاضته، قد تؤثر على قراءة القياس.
  - لا تشخص حالتك أو تعالجها بناءً على قراءة اترك. عليك باستشارة طبيبك دائماً.
  - للمساعدة على تجنب الاختناق، حافظ على خروطم الهواء وكابل مهايئ التيار المتردد (AC) بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.
  - يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة الحجم قد تشكل خطر اختناق عندما يبتلعها الرضع والأطفال حديثو المشي والأطفال بوجه عام.
- ### التعامل مع مهايئ التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه
- لا تستخدم مهايئ التيار المتردد (AC) في حالة تلف جهاز القياس هذا أو كابل مهايئ التيار المتردد (AC). في حال تلف جهاز القياس هذا أو الكابل، أوقف تشغيل الطاقة وافصل مهايئ التيار المتردد (AC) على الفور.
  - قم بتوصيل مهايئ التيار المتردد بمأخذ طاقة ذي جهد كهربائي مناسب. لا تستخدم مأخذاً كهربائياً متعدد الرؤوس.
  - لا تقم أيضاً بتوصيل مهايئ التيار المتردد (AC) أو فصله عن مأخذ التيار الكهربائي إذا كانت يدك مبتلة.
  - لا تقم بفتح مهايئ التيار المتردد (AC) أو تحاول إصلاحه.

## ١. مقدمة

شكراً لشرائك جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالي القابل للتثبيت بأعلى الذراع. إن جهاز قياس ضغط الدم هذا يستخدم طريقة القياس بالذبذبة لقياس ضغط الدم، ما يعني أن جهاز القياس هذا يكشف حركة دمك من خلال الشريان العضدي ويحول هذه الحركات إلى قراءة رقمية.

### ١.١ إرشادات مهمة من أجل السلامة

يعد دليل الإرشادات هذا بعمومات مهمة بشأن جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالي القابل للتثبيت بأعلى الذراع. لضمان الاستخدام الصحيح والأمن لجهاز القياس هذا، يمكنك قراءة جميع تعليمات السلامة والتشغيل واستيعابها. إن لم تستوعب هذه الإرشادات أو كانت لديك استفسارات، فيُرجى الاتصال بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON قبل محاولة استخدام جهاز القياس هذا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

### ١.٢ دواعي الاستخدام

إن هذا الجهاز عبارة عن جهاز قياس رقمي تم إعداده ليستخدم في قياس ضغط الدم وسرعة النبض في فئة المرضى البالغين. يكتشف الجهاز وجود اضطراب في ضربات القلب أثناء القياس، ويبين هذا برمزمصحوب بنتائج القياس. الجهاز مصمم أساساً للاستخدام المنزلي العام.

### ١.٣ الاستلام والفحص

قم بإخراج جهاز القياس هذا من العبوة وافحصه بحثاً عن آثار تلف. إذا كان جهاز القياس هذا تالفاً، فلا تستخدمه واستشر منفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.

## ٢. معلومات هامة حول السلامة

الرجاء قراءة المعلومات الهامة حول السلامة في دليل الإرشادات هذا قبل استخدام جهاز القياس هذا. يُرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. ويُرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقاً. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

- احتفظ بالبطاريات بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.



## ٢.٢ تنبيه إصابات بسيطة أو متوسطة للمستخدم أو المريض أو حدوث تلف بالجهاز أو أية ممتلكات أخرى.

- توقف عن استخدام جهاز القياس هذا واستشر طبيبك في حالة ظهور تهيج بالبشرة أو الشعور بالتعب.
- استشر طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا على ذراع به علاج وعائي أو فتحة وعائية أو تحويلة شريانية وريدية (A-V)، حيث قد يتسبب ذلك في تداخل مؤقت يحول دون تدفق الدم ما قد يسبب حدوث إصابة.
- يُرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا، في حال إجراء عملية استئصال الثدي.
- يُرجى استشارة الطبيب قبل استخدام جهاز القياس هذا في حالة المعاناة من مشكلات حادة في تدفق الدم أو اضطرابات في الدم، حيث إن انتفاخ الشريط الضاغط قد يؤدي إلى ظهور كدمات.
- لا تقم بالقياس أكثر من اللازم نظراً لاحتمال ظهور الكدمات نتيجة إعاقة تدفق الدم.
- لا تقم بنفخ الشريط الضاغط للذراع إلا عندما يكون ملتصقاً حول أعلى ذراعك.
- قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع إذا لم يبدأ في التفريغ في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا لأي غرض آخر بخلاف قياس ضغط الدم.
- في أثناء عملية القياس، تأكد من عدم وجود جهاز محمول أو أي جهاز كهربائي آخر تبنت منه مجالات كهرومغناطيسية على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس هذا. فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح / أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.
- لا تستخدم الجهاز في المناطق الرطبة أو التي يكون فيها الجهاز عرضة لخطر تساقط رذاذ الماء عليه. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في مركبة متحركة مثل سيارة أو طائرة.
- تجنب إسقاط جهاز القياس هذا أو تعريضه للصددمات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في أماكن ترتفع بها درجة الرطوبة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي أو ترتفع بها درجات الحرارة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي. ارجع إلى القسم ٦.
- في أثناء عملية القياس، راقب الذراع للتأكد من أن جهاز القياس لا يتسبب في إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات التي يتم استخدامه فيها بكثرة مثل المنشآت الطبية أو العيادات الطبية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بالتزامن مع أي أجهزة طبية (ME) كهربائية أخرى. فقد يتسبب ذلك في تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح و/أو ظهور قراءة غير دقيقة.

- تجنب الاستحمام أو شرب الكحوليات أو تعاطي الكافيين أو التدخين أو ممارسة التمارين الرياضية أو تناول الطعام قبل قياس الضغط لمدة ٣٠ دقيقة.
  - استرح لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل قياس الضغط.
  - أزل الملابس الضيقة أو السميكة عن ذراعك أثناء القياس.
  - ابق ساكناً ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
  - لا تستخدم الشريط الضاغط للذراع إلا مع الأشخاص الذين يكون محيط أذرعهم في النطاق المحدد للشريط الضاغط للذراع.
  - تأكد من أن جهاز القياس هذا يتناسب مع درجة حرارة الغرفة قبل إجراء عملية القياس. فالقياس بعد التغيير الشديد في درجة الحرارة قد يتسبب في قراءة غير دقيقة. توصي OMRON بالانتظار لمدة ساعتين تقريباً حتى تتدفق أجهزة القياس أو برودته عند استخدامه في بيئة تكون في نطاق درجة الحرارة المحددة لطرفو التشغيل بعد التخزين إما في درجة الحرارة القصوى أو الدنيا للتخزين / للاطلاع على مزيد من المعلومات بشأن درجة حرارة التخزين / النقل، ارجع إلى القسم ٦.
  - لا تستخدم جهاز القياس هذا بعد انتهاء مدة التحمل. ارجع إلى القسم ٦.
  - لا تقم بثني الشريط الضاغط للذراع بشدة أو لي خرطوم الهواء بقوة.
  - تجنب طي خرطوم الهواء أو ليه في أثناء إجراء عملية القياس. فقد يسبب ذلك إصابة عن طريق إعاقة تدفق الدم.
  - لفك سداة الهواء، اسحب سداة الهواء البلاستيكية الموجودة في قاعدة الخرطوم، وليس بالخرطوم نفسه.
  - لا تستخدم إلا مهائئ التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات والملحقات المحددة لجهاز القياس هذا. فقد يؤدي استخدام مهائئ التيار المتردد (AC) والأشرطة الضاغط للذراع والبطاريات غير المدعومة إلى تلف جهاز القياس / أو الإضرار به.
  - لا تستخدم سوى الشريط الضاغط للذراع المعتمد لجهاز القياس هذا. فقد يتسبب استخدام أنواع أخرى من الشريط الضاغط للذراع في الحصول على قراءات غير صحيحة.
  - قد يؤدي النفخ إلى مستوى ضغط زائد عن اللازم إلى حدوث كدمات بالذراع حيث يتم لف الشريط الضاغط. ملحوظة: ارجع إلى العنوان "إذا كان الضغط الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية" في القسم ١٣ من دليل الإرشادات (2) للاطلاع على مزيد من المعلومات.
  - يُرجى قراءة وإتباع "التخلص السليم من هذا المنتج" في القسم ٧ عند التخلص من الجهاز وأي من الملحقات المستعملة أو الأجزاء الاختيارية.
- ### التعامل مع مهائئ التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه
- قم بإدخال مهائئ التيار المتردد (AC) بالكامل في المأخذ الكهربائي.
  - عند فصل مهائئ التيار المتردد (AC)، تأكد من مسحه بطريقة آمنة من مهائئ التيار المتردد (AC). تجنب مسحه من خلال كابل مهائئ التيار المتردد (AC).

## ٢.٣ احتياطات عامة

- لإيقاف عملية القياس، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) أثناء أخذ القياس.
- عند قيامك بقياس الضغط على الذراع الأيمن، يجب أن يكون خرطوم الهواء على جانب المرفق. تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.



- قد يختلف ضغط الدم بين الذراع الأيمن والأيسر، وقد يتسبب ذلك في قيمة قياس مختلفة. استخدم الذراع نفسه دائمًا عند القياس. إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فراجع طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه في عمليات القياس.
- عند استخدام مهايئ تيار متردد اختياري، تحقق من عدم وضع جهاز القياس في موقع يصعب فيه توصيل أو فصل مهايئ التيار المتردد.

### استخدام البطاريات والتعامل معها

- يجب التخلص من البطاريات المستعملة وفقًا للوائح المحلية.
- ربما يدوم الشحن بالبطاريات المرفقة مع الجهاز لفترة عمر أقصر مقارنةً بالبطاريات الجديدة.

- عند التعامل مع كابل مهايئ التيار المتردد (AC)، تجنب إتلافه. / لا تعرضه للتمزق. / لا تعيث به. / لا تضغط عليه. / لا تقم بثقبه أو سحبه بقوة. / لا تجنله. / لا تستخدمه إذا كان مجمدًا في حزمة. / لا تضعه تحت أشياء ثقيلة. / امسح أي غبار عن مهايئ التيار المتردد (AC).
- أفضل الطاقة عن مهايئ التيار المتردد (AC) عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- أفضل الطاقة عن مهايئ التيار المتردد (AC) قبل تنظيف جهاز القياس هذا.

### استخدام البطاريات والتعامل معها

- لا تدخل البطاريات دون محاذة أقطابها بالشكل الصحيح.
- لا تستخدم إلا ٤ بطاريات قلووية أو بطاريات منجنيز مقياس "AA" مع جهاز القياس هذا. لا تستخدم أي نوع آخر من البطاريات. لا تستخدم بطاريات جديدة مع أخرى مستعملة.
- لا تستخدم أنواعًا مختلفة من البطاريات معًا.
- أزل البطاريات من جهاز القياس هذا في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة.
- في حالة وصول سائل البطارية إلى داخل عينيك، اغسلهما على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء النظيف. استشر طبيبك على الفور.
- في حالة ملامسة سائل البطارية لجلدك اغسله على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء الفاتر النظيف. إذا ما حدث تهيج بالبشرة، أو إصابة، أو استمرار الشعور بالألم، فاستشر طبيبك.
- تجنب استخدام البطاريات بعد مرور تاريخ انتهاء صلاحيتها.
- افحص البطاريات دوريًا للتأكد من أنها في حالة جيدة مناسبة للاستخدام.

تذكر الاحتفاظ بسجل لقراءات ضغط الدم والنبض الخاصة بك لتطلع طبيبك عليها. لا يوفر قياسًا واحدًا دلالة دقيقة على ضغط دمك الصحيح. يُرجى استخدام مفكرة ضغط الدم لحفظ سجلات العديد من القراءات على مدار فترة زمنية محددة. لتنزيل ملفات المفكرة بتنسيق PDF، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

### ٣. رسائل الخطأ وتحري الأخطاء وإصلاحها

إذا واجهت أيًا من المشكلات المذكورة فيما يلي في أثناء عملية القياس، فتتحقق للتأكد من عدم وجود أي أجهزة كهربائية أخرى على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس. وإذا استمرت المشكلة، فيرجى الرجوع إلى الجدول الوارد أدناه.

الشاشة / المشكلة	السبب المحتمل	الحل
	تم الضغط على زر [START/STOP] بينما لم يتم استخدام الشريط الضاغط للذراع.	اضغط على الزر [START/STOP] مرة أخرى لإيقاف تشغيل جهاز القياس. بعد إدخال سداة الهواء بإحكام ولف الشريط الضاغط للذراع بشكل صحيح، اضغط على زر [START/STOP].
E1	يظهر أو الشريط الضاغط للذراع لا ينتفخ.	سداة الهواء غير مدخلة بإحكام في جهاز القياس. لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع بطريقة صحيحة. تسرب الهواء من الشريط الضاغط للذراع.
	أدخل سداة الهواء بإحكام.	قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2).
	بَدَل الشريط الضاغط للذراع بآخر جديد. ارجع إلى القسم ١٢ من دليل الإرشادات (2).	
E2	يظهر أو يتعذر إكمال عملية القياس بعد انتفاخ الشريط الضاغط للذراع.	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس والشريط الضاغط للذراع لا ينتفخ بدرجة كافية. نظرًا إلى ارتفاع الضغط الانقباضي أعلى من ٢١٠ ملليمترات زئبقية، لا يمكن إجراء عملية القياس.
	ابق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس. إذا ظهرت رسالة "E2" بشكل متكرر، فانفخ الشريط الضاغط للذراع يدويًا حتى يرتفع الضغط الانقباضي بمعدل ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا عن القراءات السابقة. ارجع إلى القسم ١١ من دليل الإرشادات (2).	
E3	يظهر	تم نفخ الشريط الضاغط للذراع بما يتجاوز الحد الأقصى المسموح به للضغط.
	ابق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.	لا تلمس الشريط الضاغط للذراع و / أو تقم بثني خرطوم الهواء أثناء إجراء عملية القياس. في حالة نفخ الشريط الضاغط للذراع يدويًا، ارجع إلى القسم ١١ من دليل الإرشادات (2).
E4	يظهر	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس. اهتزازات تتسبب في إيقاف عملية القياس.

الشاشة / المشكلة	السبب المحتمل	الحل
ES يظهر	لم يتم اكتشاف معدل النبض بشكل صحيح.	قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس. في حال استمرار ظهور الرمز "❤️"، نوصيك باستشارة طبيبك.
يظهر		
لا تومض في أثناء عملية القياس		
Er يظهر	تعطل جهاز القياس.	اضغط على زر [START/STOP] مرة أخرى. في حال استمرار ظهور الرمز "Er"، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
يومض	البطاريات منخفضة.	يُوصى بتبديل البطاريات الأربع (٤) جميعها بأخرى جديدة. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).
يظهر أو يتوقف جهاز القياس فجأة في أثناء عملية القياس	نفدت البطاريات.	بدّل الأربع (٤) بطاريات بأخرى جديدة على الفور. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).
لا شيء يظهر على شاشة جهاز القياس.	لم تتم محاذاة أقطاب البطارية على النحو الصحيح.	تحقق من تركيب البطارية للتأكد من تركيبها في الوضع الصحيح. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).
تظهر القراءات شديدة الارتفاع أو شديدة الانخفاض.	يتغير ضغط الدم باستمرار. قد تؤثر عوامل كثيرة تشمل الضغط العصبي، و / أو وقت القياس، و / أو كيفية لف الشريط الضاغط للذراع في ضغط الدم لديك. ارجع القسم ٢ من دليل الإرشادات (2).	
حدوث أي مشكلة أخرى.	اضغط على الزر [START/STOP] لإيقاف تشغيل جهاز القياس، ثم اضغط عليه مرة أخرى لإجراء عملية القياس. في حال استمرار المشكلة، انزع جميع البطاريات وانتظر حتى مرور ٣٠ ثانية. ثم أعد تركيب البطاريات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	

## ٤. ضمان محدود

- نشكرك على شراء أحد منتجات OMRON. لقد تم تصنيع هذا المنتج من مواد عالية الجودة مع مراعاة العناية البالغة في تصنيعه. وهو مصمم ليمنحك الرضا التام بشرط تشغيله وصيانته بشكل سليم وعلى النحو الموضح في دليل الإرشادات.
- تضمن OMRON هذا المنتج لمدة ٥ أعوام من تاريخ الشراء. وتضمن OMRON التصنيع، والعمالة، والمواد الملائمة لهذا المنتج. وخلال فترة الضمان هذه، ستقوم OMRON- دون محاسبتك على رسوم العمالة أو القطع- بإصلاح المنتج المعيب أو استبداله أو إصلاح أي قطع معيبة أو استبدالها.
- لا يعطي الضمان أيًا مما يلي:
- أ. تكاليف النقل ومخاطره.
  - ب. تكاليف الإصلاحات و / أو العيوب الناتجة عن الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير معتمدين.
  - ج. الفحوصات والصيانة الدورية.
  - د. تعطل الأجزاء الاختيارية أو الملحقات الأخرى بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، أو تلفها، ما لم تكن مشمولة في الضمان أعلاه صراحةً.
  - هـ. التكاليف الناتجة عن عدم قبول المطالبة بالضمان (ستتفق أنت هذه الرسوم).
  - و. التلف من أي نوع، بما في ذلك التلف الشخصي دون قصد أو الناتج عن سوء الاستخدام.
  - ز. خدمة المعايير لا يتضمنها الضمان.
- ح. تتمتع الأجزاء الاختيارية بضمان لمدة عام واحد (١) من تاريخ الشراء. تتضمن الأجزاء الاختيارية، على سبيل المثال لا الحصر، العناصر التالية: الشريط الضاغط وخرطوم الشريط الضاغط. عند الحاجة إلى خدمة الضمان، يُرجى طلبها من الوكيل الذي تم شراء المنتج منه أو موزع OMRON المعتمد. ولمعرفة العنوان، راجع عبوة / مطبوعات المنتج أو بائع التجزئة المتخصص.
- إذا وجدت صعوبات في العثور على خدمات عملاء OMRON، فتواصل بنا للحصول على المعلومات اللازمة:
- [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)
- إن الإصلاح أو الاستبدال بموجب الضمان لا يُطيل فترة الضمان أو يجددها.
- لن يتم منح الضمان إلا في حالة إرجاع المنتج بالكامل مع الفاتورة / إيصال الشراء الأصلي الصادر من بائع التجزئة إلى المستهلك.

## ٥. الصيانة

### ٥.١ الصيانة

لحماية جهاز القياس الخاص بك من التلف، يرجى اتباع الإرشادات التالية:  
ستؤدي التغييرات أو التعديلات التي لم تقرها الشركة المصنعة إلى إلغاء ضمان المستخدم.

### تنبيه

لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.

### ٥.٢ التخزين

احتفظ بجهاز القياس في حقيبة التخزين عند عدم استخدامه.

١. قم بفك الشريط الضاغط للذراع من جهاز القياس.

### تنبيه

لنك سدادة الهواء، اسحب سدادة الهواء البلاستيكية الموجودة في قاعدة الخرطوم، وليس بالخرطوم نفسه.

٢. قم بطي خرطوم الهواء برفق داخل الشريط الضاغط للذراع. ملاحظة: لا تقم بثني أو لف خرطوم الهواء بشدة.

٣. ضع جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في حقيبة التخزين.

• قم بتخزين جهاز القياس الخاص بك والمكونات في مكان نظيف وأمن.

• لا تخزن جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في الحالات التالية:

- في حالة بلل جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى.
- في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة شديدة الارتفاع أو الانخفاض أو الرطوبة أو أشعة الشمس المباشرة أو الأتربة أو الأبخرة المسببة للتآكل مثل مواد التبييض.
- في الأماكن المعرضة للاهتزازات أو الصدمات.

### ٥.٣ التنظيف

• لا تستخدم أي منظفات كاشطة أو متطابرة.

• استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ومبللة بسائل تنظيف مخفف لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع، وبعد ذلك قم بمسحهما بقطعة قماش جافة.

• لا تغسل جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى بالماء أو تغمسها فيه.

• لا تستخدم البنزين أو سوائل تخفيف الدهان أو المذيبات المشابهة لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى.

### ٥.٤ المعايرة والخدمة

• تم اختبار دقة جهاز قياس ضغط الدم هذا بعناية شديدة، وهو مصمم بحيث يقدم فترة خدمة طويلة.

• وبصفة عامة، يوصى بفحص الجهاز كل عامين لضمان عمله بطريقة صحيحة وعرضه لنتائج قياس دقيقة. الرجاء استشارة موزع OMRON المعتمد أو قسم خدمة العملاء التابع لشركة OMRON على العنوان الموضح بالعبوة أو المراجع المرفقة.



## ٦. المواصفات

وصف المنتج	جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع		
فئة المنتج	الأجهزة الإلكترونية لقياس ضغط الدم		
رمز الطراز	الشاشة	شاشة LCD رقمية	M3 Comfort (HEM-7155-E) X3 Comfort (HEM-7155-EO)
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	نطاق قياس النبض	من ٤٠ إلى ١٨٠ نبضة / دقيقة.	من ٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زنيقيًا
نطاق قياس ضغط الدم	الضغط الإقباضي: من ٦٠ إلى ٢٦٠ ملليمترًا زنيقيًا / الضغط الانبساطي: من ٤٠ إلى ٢١٥ ملليمترًا زنيقيًا		
الدقة	الضغط: $\pm 3$ ملليمترات زنيقية / النبض: $\pm 5\%$ من القراءة المعروضة		
النفخ	تلقائي باستخدام مضخة كهربية	تلقائي تلقائي لتفريغ الضغط	تلقائي باستخدام مضخة كهربية
طريقة القياس	طريقة القياس بالذبذبة	وضع التشغيل	التشغيل المستمر
تصنيف عنوان IP	جهاز القياس: IP2٠ / مهائلي التيار المتردد (AC) الاختياري: IP21 (HHP-CM01) أو IP22 (HHP-BFH01)		
التصنيف	الجزء المطبق	النوع	BF (الشريط الضاغط للذراع)
مصدر التيار الكهربائي	٤ بطاريات مقاس "AA" بقدرة ١,٥ فولت أو مهائلي التيار المتردد (AC) (دخل التيار المتردد ١٠٠ إلى ٢٤٠ فولت، ٥٠ إلى ٦٠ هرتز، ٠,١٢ إلى ٠,٦٥ أمبير)		
عمر البطارية	حوالي ١٠٠٠ قياس (باستخدام بطاريات قلوية جديدة)		
مدة التحمل (عمر الخدمة)	جهاز القياس: ٥ سنوات / الشريط الضاغط: ٥ سنوات / مهائلي التيار المتردد: ٥ سنوات		
الظروف المناسبة للتشغيل	معدل درجة الحرارة من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية / معدل الرطوبة النسبية من ١٥٪ إلى ٩٠٪ (دون تكثف) / معدل ضغط الهواء من ٨٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال		
الظروف المناسبة للتخزين / النقل	من ٢٠- إلى ٦٠+ درجة مئوية / رطوبة نسبية من ١٠ إلى ٩٠٪ (دون تكثف)		
المحتويات	جهاز القياس، والشريط الضاغط للذراع (HEM-FL31)، و٤ بطاريات مقاس "AA"، وحقبة تخزين، ودليل إرشادات (1) و(2)		
الحماية ضد الصدمات الكهربائية	جهاز ME مزود بقدرة داخلية (عند استخدام البطاريات فقط) جهاز ME من الفئة II (مهائلي تيار متردد (AC) اختياري)		
الوزن	جهاز القياس: ٣٣٧ جرامًا تقريبًا (باستثناء البطاريات) / الشريط الضاغط للذراع: ١٦٣ جرامًا تقريبًا		
الأبعاد (قيمة تقريبية)	جهاز القياس: ١٠٥ ملم (العرض) x ٨٥ ملم (الارتفاع) x ١٥٢ ملم (الطول) الشريط الضاغط للذراع: ١٤٥ ملم x ٥٣٢ ملم (خرطوم الهواء: ٧٥٠ ملم)		
الذاكرة	تخزن ما يصل إلى ٦٠ قراءة لكل مستخدم		

## ملحوظة

- هذه المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.
- تم فحص جهاز القياس هذا سريريًا وفق متطلبات EN ISO 81060-2:2014، ويتوافق مع EN ISO 81060-2:2014 + A1:2020، وEN ISO 81060-2:2019. في التحقق من صحة الدراسة السريرية، تم استخدام المرحلة الخامسة (K<sub>o</sub>) على ٨٥ حالة لتحديد ضغط الدم الانبساطي.
- تم اعتماد هذا الجهاز للاستخدام مع المريضات الحوامل أو الوضع وفقًا للبروتوكول المعدل للجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط\*.
- تم اعتماد استخدام هذا الجهاز لمرضى السكري (من النوع II)\*\*.
- يمثل تصنيف عنوان IP درجات الحماية التي توفرها الحوايات وفقًا لمعيار IEC 60529. يتمتع جهاز القياس هذا ومهائى التيار المتردد (AC) الاختياري بالحماية من الأجسام الغريبة الصلبة التي يبلغ قطرها ١٢,٥ ملم والأجسام الأكبر حجمًا مثل الإصبع. تتوفر لمهائى التيار المتردد الاختياري HHP-CM01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط عموديًا عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية. تتوفر لمهائى التيار المتردد الاختياري HHP-BFH01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط بميل عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية.

\* تويوشيان وآخرون، إدارة صحة الأوعية الدموية والمخاطر التي تتعرض لها 197-189 2018:14  
\*\* شاهين إم إن وآخرون الأجهزة الطبية: الأدلة والأبحاث 20-11 2018:11

## ٧. التخلص السليم من هذا المنتج (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

تشير هذه العلامة الموجودة على المنتج أو المطبوعات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من الجهاز مع المخلفات المنزلية الأخرى عند انتهاء عمره الافتراضي. للحيلولة دون تعرض البيئة أو الصحة البشرية لأي أذى قد ينجم عن التخلص غير الموجه من النفايات، يُرجى عزل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى وإعادة تدويره بشكل موثوق به وذلك لدعم إعادة استخدام الموارد المادية بشكل دائم. يجب على من يستخدمون الجهاز بالمنزل الاتصال بالجهة التي ابتاعوا الجهاز منها أو المكتب الحكومي المحلي التابعين له للحصول على معلومات بخصوص المكان الذي يمكن إعادة الجهاز إليه لإعادة تدويره بشكل لا يمثل خطرًا على البيئة. أما من يستخدمون الجهاز لغرض تجاري فيجب عليهم الاتصال بالمورد ومراجعة شروط عقد الشراء وأحكامه. يجب ألا يختلط هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى المقرر التخلص منها.

## ٨. معلومات هامة عن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

يتوافق كل من HEM-7155-E و HEM-7155-EO مع معيار التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) EN60601-1-2:2015. يتوفر المزيد من الوثائق وفق معيار EMC على [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) ارجع إلى معلومات EMC بشأن HEM-7155-E و HEM-7155-EO على الموقع الإلكتروني.

## ٩. الإرشادات وبيان الشركة المصنعة

- تم تصميم جهاز قياس ضغط الدم هذا وفقًا للمعايير الأوروبية EN1060، الخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم غير الضارة، الفقرة ١: المتطلبات العامة والفقرة ٣: المتطلبات التكميلية لأجهزة قياس ضغط الدم الميكانيكية الكهربائية.
- تم إنتاج منتج OMRON هذا في ظل نظام الجودة الصارم الذي تنتجه شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., اليابان. وقد تم تصنيع مستشعر الضغط - المكون الرئيسي بأجهزة قياس ضغط الدم من OMRON - في اليابان.
- يُرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تقيم بها بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بهذا الجهاز.





## Symbols Description

**FR** Description des symboles

**DE** Beschreibung der Symbole

**IT** Descrizione dei simboli

**ES** Descripción de los símbolos

**NL** Beschrijving van symbolen

**RU** Описание символов

**TR** Simgelerin Açıklaması

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**NL** Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**NL** Apparaatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

**RU** Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529

**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529

**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529



### CE Marking

**FR** Marquage CE

**DE** CE-Kennzeichnung

**IT** Contrassegno CE

**ES** Marcado CE





**NL** CE-merkteken



**RU** Знак соответствия директиве EC




**TR** CE İşareti



**AR** علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)


<b>UKCA</b>	<b>UKCA marking</b>	<b>FR</b> Marquage UKCA <b>DE</b> UKCA-Kennzeichnung <b>IT</b> Marchio UKCA <b>ES</b> Marcado UKCA	<b>NL</b> UKCA-markering <b>RU</b> Маркировка UKCA <b>TR</b> UKCA işareti	<b>AR</b> علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة
	<b>SN</b>	<b>Serial number</b>	<b>FR</b> Numéro de série <b>DE</b> Seriennummer <b>IT</b> Numero di serie <b>ES</b> Número de serie	<b>NL</b> Seriennummer <b>RU</b> Серийный номер <b>TR</b> Seri numarası <b>AR</b> الرقم المتسلسل
<b>LOT</b>	<b>LOT number</b>	<b>FR</b> Numéro de LOT <b>DE</b> LOT-Nummer <b>IT</b> Numero di lotto <b>ES</b> Número de lote	<b>NL</b> Partijnummer <b>RU</b> Код (номер) партии <b>TR</b> Parti numarası	<b>AR</b> رقم التشغيل
<b>UDI</b>	<b>Unique device identifier</b>	<b>FR</b> Identifiant unique des dispositifs <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo <b>ES</b> Identificador único del producto	<b>NL</b> Unieke apparaat-ID <b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı	<b>AR</b> معرف الجهاز الفريد
<b>MD</b>	<b>Medical device</b>	<b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt <b>IT</b> Dispositivo medico <b>ES</b> Producto sanitario	<b>NL</b> Medisch apparaat <b>RU</b> Медицинский прибор <b>TR</b> Tibbi cihaz	<b>AR</b> جهاز طبي

	<b>Temperature limitation</b>	<b>FR</b> Limitation de température <b>DE</b> Temperaturbegrenzung <b>IT</b> Limite di temperatura <b>ES</b> Limitación de la temperatura	<b>NL</b> Temperatuurbegrenzing <b>RU</b> Температурный диапазон <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması <b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة
	<b>Humidity limitation</b>	<b>FR</b> Limitation d'humidité <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung <b>IT</b> Limite di umidità <b>ES</b> Limitación de la humedad	<b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing <b>RU</b> Диапазон влажности <b>TR</b> Nem sınırlaması <b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة
	<b>Atmospheric pressure limitation</b>	<b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica	<b>NL</b> Luchtdrukbegrenzing <b>RU</b> Ограничение атмосферного давления <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması <b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب
	<b>Indication of connector polarity</b>	<b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector	<b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting <b>RU</b> Полярность разъема адаптера <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi <b>AR</b> علامة تشير لقطبية الموصل

	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p><b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p><b>IT</b> Solo per uso in interni</p> <p><b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis</p> <p><b>RU</b> Для использования только внутри помещений</p> <p><b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p><b>AR</b> صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>
	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>

	<p><b>Identifier of cuffs compatible for the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>
<p><b>ART.</b></p>  	<p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان</p>

<p><b>QUALITY PASS</b></p> 	<p><b>Manufacturer's quality control mark</b></p> <p><b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant  <b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers  <b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore  <b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante</p> <p><b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant  <b>RU</b> Отметка производителя о контроле качества  <b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti  <b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة</p>
<p><b>LATEX FREE</b></p>	<p><b>Not made with natural rubber latex</b></p> <p><b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel  <b>DE</b> Enthält kein Naturlatex  <b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale  <b>ES</b> No contiene látex de caucho natural</p> <p><b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex  <b>RU</b> Не содержит натуральный латекс  <b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir  <b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي</p>
	<p><b>Arm circumference</b></p> <p><b>FR</b> Circonférence du bras  <b>DE</b> Armumfang  <b>IT</b> Circonferenza del braccio  <b>ES</b> Perímetro de brazo</p> <p><b>NL</b> Armomtrek  <b>RU</b> Окружность плеча  <b>TR</b> Kol çevresi  <b>AR</b> محيط الذراع</p>

	<p><b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b></p> <p><b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi  <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen  <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni  <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones</p> <p><b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen  <b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации  <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır  <b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا</p>
--	---

	<p><b>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</b></p>
<p><b>FR</b> L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.</p> <p><b>DE</b> Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.</p> <p><b>IT</b> Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.</p> <p><b>ES</b> Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.</p>	<p><b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.</p> <p><b>RU</b> В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.</p> <p><b>TR</b> Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.</p> <p><b>AR</b> حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.</p>
	<p><b>Direct current</b></p> <p><b>FR</b> Courant continu</p> <p><b>DE</b> Gleichstrom</p> <p><b>IT</b> Corrente diretta</p> <p><b>ES</b> Corriente directa</p> <p><b>NL</b> Gelijkstroom</p> <p><b>RU</b> Постоянный ток</p> <p><b>TR</b> Doğru akım</p> <p><b>AR</b> التيار المباشر</p>
	<p><b>Alternating current</b></p> <p><b>FR</b> Courant alternatif</p> <p><b>DE</b> Wechselstrom</p> <p><b>IT</b> Corrente alternata</p> <p><b>ES</b> Corriente alterna</p> <p><b>NL</b> Wisselstroom</p> <p><b>RU</b> Переменный ток</p> <p><b>TR</b> Alternatif akım</p> <p><b>AR</b> التيار المتناوب</p>

	<p><b>Date of manufacture</b></p> <p><b>FR</b> Date de fabrication</p> <p><b>DE</b> Herstellungsdatum</p> <p><b>IT</b> Data di fabbricazione</p> <p><b>ES</b> Fecha de fabricación</p> <p><b>NL</b> Productiedatum</p> <p><b>RU</b> Дата изготовления</p> <p><b>TR</b> Üretim tarihi</p> <p><b>AR</b> تاريخ التصنيع</p>
	<p><b>Prohibited action</b></p> <p><b>FR</b> Action interdite</p> <p><b>DE</b> Verbotene Aktion</p> <p><b>IT</b> Operazione proibita</p> <p><b>ES</b> Acción prohibida</p> <p><b>NL</b> Verboden handeling</p> <p><b>RU</b> Запрещенные действия</p> <p><b>TR</b> Yasaklanmış eylem</p> <p><b>AR</b> إجراء محظور</p>





Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2022-05-25  
Uitgiftedatum:  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7155-E-05-01/2022  
2870433-4D

2 Preparing for a Measurement

**FR** Préparation d'une mesure **NL** Een meting voorbereiden  
**DE** Vorbereiten einer Messung **RU** Подготовка к измерению  
**IT** Preparazione per la misurazione **TR** Ölçüm Hazırlığı  
**ES** Preparación para una medición **AR** التحضير لعملية القياس

30 minutes before

**FR** 30 minutes avant  
**DE** 30 Minuten vorher  
**IT** 30 minuti prima  
**ES** 30 minutos antes  
**NL** 30 minuten ervoor  
**RU** За 30 минут до  
**TR** 30 dakika önce



**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

**FR** 5 minutes avant : détente et repos.  
**DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.  
**IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.  
**ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.  
**NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.  
**RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.  
**TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.



**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.

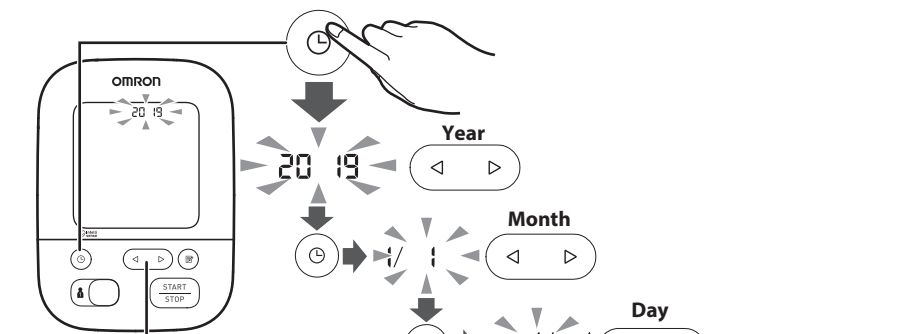
4 Setting Date and Time

**FR** Réglage de la date et de l'heure **NL** Datum en tijd instellen  
**DE** Einstellen von Datum und Uhrzeit **RU** Установка даты и времени  
**IT** Impostazione di data e ora **TR** Tarih ve Saatin Ayarlanması  
**ES** Ajuste de la fecha y la hora **AR** ضبط الوقت والتاريخ

Set year > month > day > hour > minute.

**FR** Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.  
**DE** Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.  
**IT** Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.  
**ES** Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.  
**NL** Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.  
**RU** Установите год > месяц > день > час > минута.  
**TR** Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

**AR** ضبط العام < الشهر < الساعة < الدقيقة.



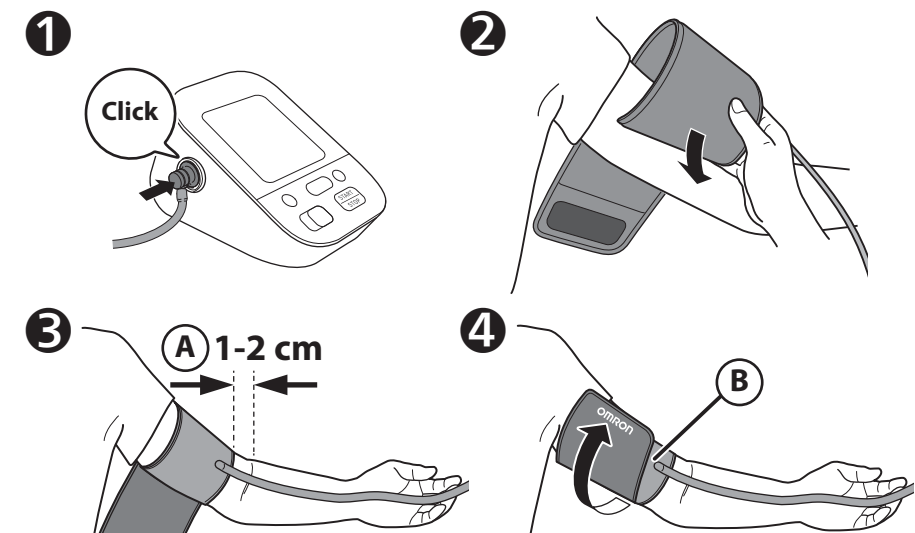
Back / Forward

**FR** Arrière / Avant  
**DE** Zurück / Vorwärts  
**IT** Indietro / Avanti  
**ES** Atrás / Adelante  
**NL** Terug / vooruit  
**RU** Назад / Вперед  
**TR** İleri / Geri

**AR** الرجوع / التقدم

5 Applying the Cuff on the Left Arm

**FR** Pose du brassard sur le bras gauche **NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen  
**DE** Anbringen der Manschette am linken Arm **RU** Расположение манжеты на левой руке  
**IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro **TR** Kolluğun Sol Kola Takılması  
**ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo **AR** لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



(A) Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

**FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.  
**DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.  
**IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.  
**ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.  
**NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.  
**RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.  
**TR** Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

**AR** يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

(B) Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

**FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.  
**DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.  
**IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.  
**ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.  
**NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.  
**RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.  
**TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarm.

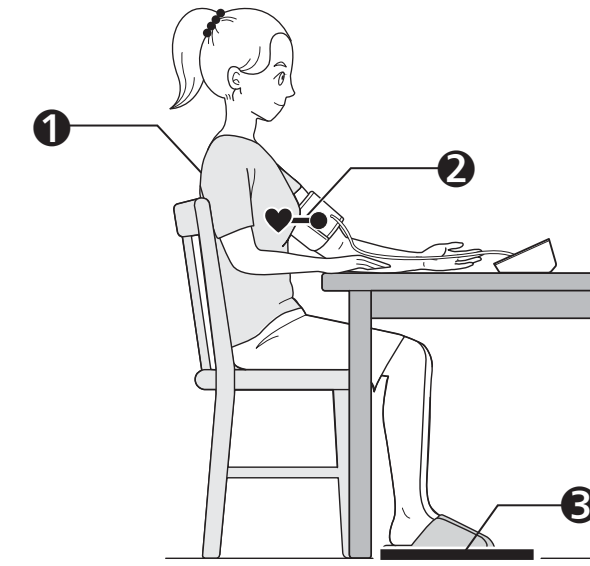
**AR** تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

**FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :  
**DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:  
**IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:  
**ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:  
**NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:  
**RU** При измерении на правой руке см:  
**TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:  
**AR** في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:  
 Instruction Manual ①  
 2.3

6 Sitting Correctly

**FR** Position assise correcte **NL** Correct zitten  
**DE** Korrekte Körperhaltung **RU** Сядьте правильно  
**IT** Come sedere nel modo corretto **TR** Düzgün Oturma  
**ES** Cómo sentarse correctamente **AR** الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

**FR** S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.  
**DE** Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.  
**IT** Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.  
**ES** Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.  
**NL** Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.  
**RU** Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.  
**TR** Sirtiniz ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

**AR** اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع مستقيم.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

**FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.  
**DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.  
**IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.  
**ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.  
**NL** Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.  
**RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.  
**TR** Kolluğu kalbinize aynı düzeye getirin.

**AR** ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

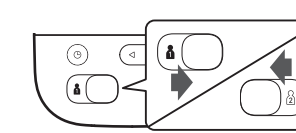
3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

**FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.  
**DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.  
**IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.  
**ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.  
**NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.  
**RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.  
**TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

**AR** اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

7 Selecting User ID (1 or 2)

**FR** Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2) **NL** Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)  
**DE** Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2) **RU** Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)  
**IT** Selezione dell'ID UTENTE (1 o 2) **TR** Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)  
**ES** Selección de ID de usuario (1 o 2) **AR** تحديد هوية المستخدم الخاصة بك (١ أو ٢)



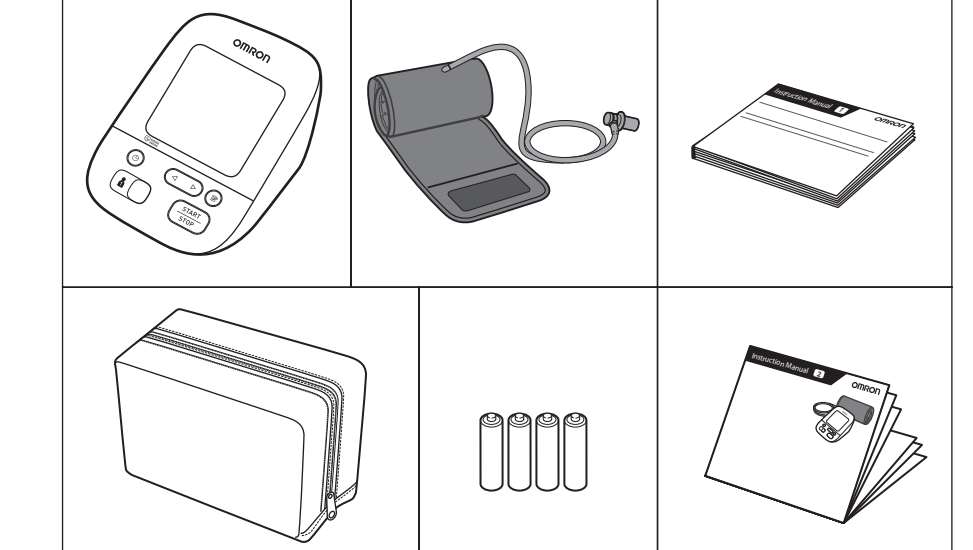
Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

**FR** Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.  
**DE** Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.  
**IT** Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.  
**ES** Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.  
**NL** Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.  
**RU** Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.  
**TR** Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

**AR** تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم لحفظ القراءات لشخصين.

1 Package Contents

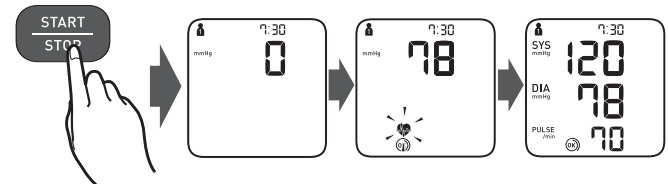
**FR** Contenu de l'emballage **NL** Inhoud van de verpakking  
**DE** Packungsinhalt **RU** Комплект поставки  
**IT** Contenuto della confezione **TR** Paketin İçindekiler  
**ES** Contenido del envase **AR** محتويات العبوة



## 8 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- NL Een meting doen
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma

إجراء القياس AR



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

عند الضغط على زر [START/STOP], يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا. AR

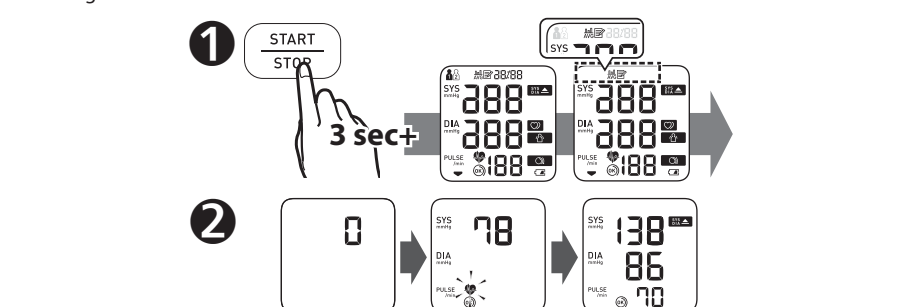
## Taking a measurement in guest mode

- FR Réalisation d'une mesure en mode Invité
- DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
- IT Misurazione in modalità Ospite
- ES Obtención de una lectura en modo de invitado
- NL Een meting in gastmodus afnemen
- RU Выполнение измерений в гостевом режиме
- TR Konuk modunda ölçüm yapma

إجراء القياس باستخدام وضع الضيف. AR

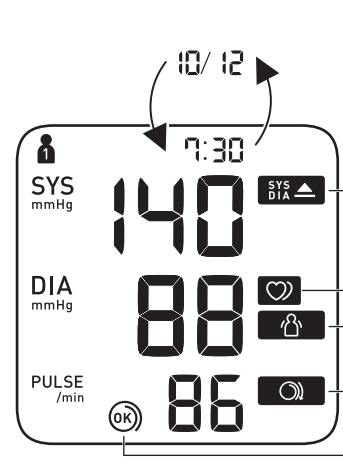
## The guest mode can be used to take a single measurement for another user.

- FR Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire.
- DE Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert.
- IT La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati.
- ES Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas.
- NL De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen.
- RU Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти.
- TR Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmaktır. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz. AR



## 9 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Controllo dei risultati
- ES Comprobación de lecturas



## 2 Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\*\* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
- DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\*\* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
- IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*\*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.
- ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\*\* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
- NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\*\* wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.
- RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*\*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.
- TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\*\* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.

تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\*\* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبكم. AR

## 3 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

- FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirez le brassard, attendez 2 à 3 minutes et essayez à nouveau.
- DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
- IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
- ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
- NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
- RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.
- TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Kolluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.

تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع والانتظار من ٢ إلى ٣ دقائق والحولة مرة أخرى. AR

## 10 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- NL Geheugenfuncties gebruiken
- RU Использование функции памяти
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

استخدام وظائف الذاكرة AR

## 4 Cuff is tight enough.

- FR Le brassard est suffisamment serré. La manchette s'ajuste suffisamment.
- DE Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES El manguito está lo suficientemente prieto. El manchet zit strak genoeg.
- NL Manchet te strak genoeg.
- RU Манжета затянута достаточно туго.
- TR Kolluk yeterince sıkıdır.

الشريط الضاغط محكم بما يكفي. AR

## 4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- FR Poser le brassard en le serrant davantage. La manchette s'ajuste davantage.
- DE Manschette STRAFFER ziehen.
- IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDO DI PIÙ.
- NL Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- ES Breg de manchet STRAKKER aan.
- RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا. AR

## \*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

- FR \*La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.
- DE \*Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.
- IT \*La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.
- ES \*La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.
- NL \*De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.
- RU \*Определение высокого артериального давления основано на Рекомендации 2018 ESH/ESC.
- TR \*Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018. AR

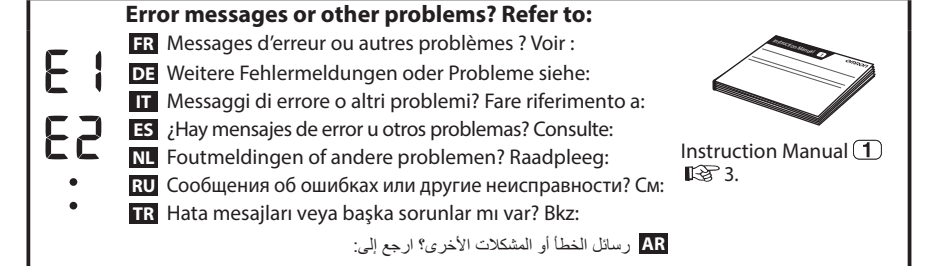
## \*\*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- FR \*\*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
- DE \*\*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
- IT \*\*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
- ES \*\*Latido aritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
- NL \*\*Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
- RU \*\*Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.
- TR \*\*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

\*\*تعريف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪. AR

## 10.3 Deleting All Readings

- FR Suppression de toutes les lectures
- DE Löschen aller Messwerte
- IT Cancellazione di tutti i risultati
- ES Eliminación de todas las lecturas
- NL Alle metingen verwijderen



حذف جميع القراءات AR

**Error messages or other problems? Refer to:**  
FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :  
DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:  
IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:  
ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:  
NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:  
RU Сообщения об ошибках или другие неадекватности? См.:  
TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:  
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى: AR

## 11 Other Settings

- FR Autres réglages
- DE Weitere Einstellungen
- IT Altre impostazioni
- ES Otros ajustes
- NL Andere instellingen
- RU Другие настройки
- TR Diğer Ayarlar

الإعدادات الأخرى AR

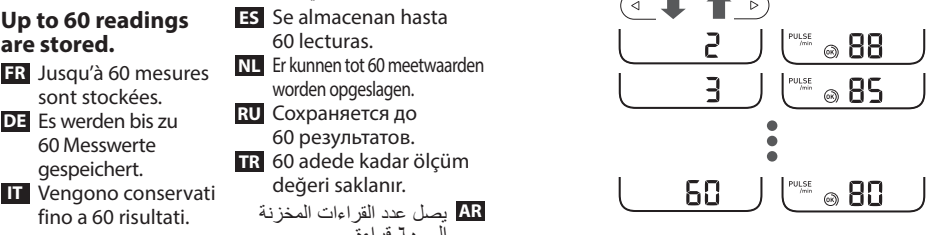
## Before using memory functions, select your user ID.

- FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionnez votre ID. Utilisez.
- DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
- IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
- ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
- NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
- RU Перед использованием функций памяти выберите идентификатор пользователя.
- TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

حدد معرف المستخدم الخاص بك قبل استخدام وظائف الذاكرة AR

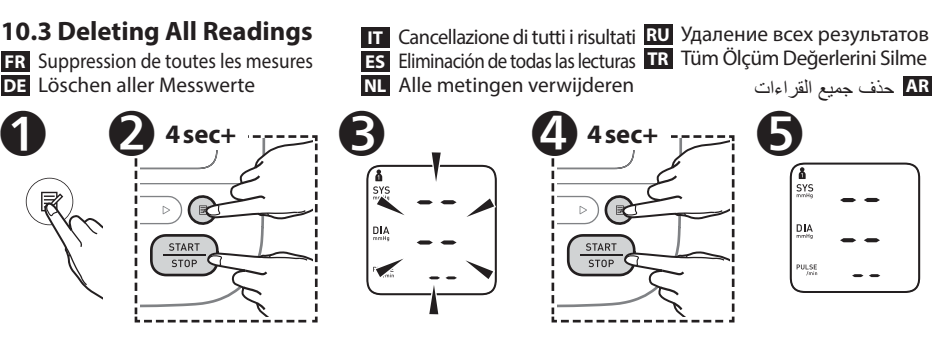
## 10.1 Readings Stored in Memory

- FR Mesures stockées en mémoire
- DE Gespeicherte Messungen
- IT Risultati conservati in memoria
- NL Lecturas guardadas en la memoria
- ES Meetwaarden opgeslagen in het geheugen
- RU Сохранение результатов в памяти
- TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri



## 10.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
- IT Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsduur van 10 minuten
- RU Среднее значение из последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

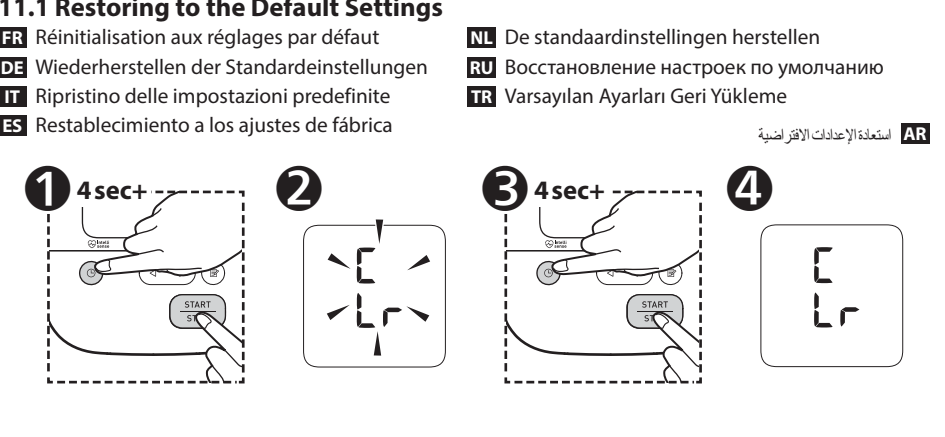


يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٦٠ قراءة. AR

## 11.1 Restoring to the Default Settings

- FR Réinitialisation aux réglages par défaut
- DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen
- IT Ripristino delle impostazioni predefinite
- ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica
- NL De standaardinstellingen herstellen
- RU Восстановление настроек по умолчанию
- TR Varsaylan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية AR



## If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

- FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : Lorsque le brassard se gonfle, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.
- DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.
- IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.
- ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg: Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.
- NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg: Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.
- RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.: После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.
- TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa: Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

## Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard optionnel.
- DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
- ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
- NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
- RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
- TR Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

لا تخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري. AR

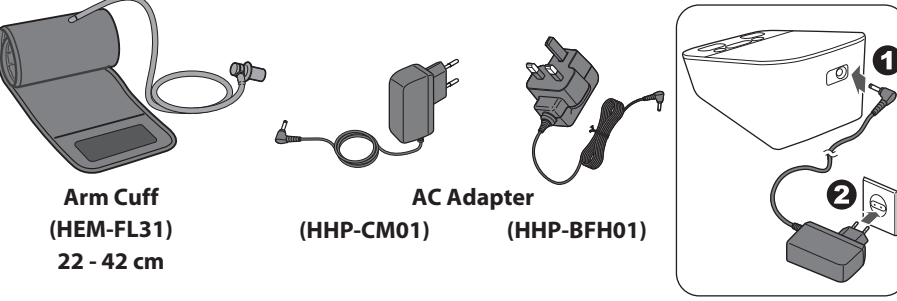
## https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو، ترادو-شو موكوكو، كيوتو 617-0002 اليابان
EC REP	EU-Représentant Mandataire dans l'UE	Representante per l'UE Representante in the UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي
EU-representative Mandataire dans l'UE	Importateur en EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортер в ЕС AB temsilcisi المستورد في الاتحاد الأوروبي
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Sucursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronderningen Филииаль Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	Importeur in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Bileşik Kuruluşlar Bileşik Kuruluşlar Bileşik Kuruluşlar المستورد في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة	Importeur in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Bileşik Kuruluşlar Bileşik Kuruluşlar Bileşik Kuruluşlar المستورد في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

## 12 Optional Medical Accessories

- FR Accessoires médicaux optionnels
- DE Optionales medizinisches Zubehör
- IT Accessori medicali opzionali
- ES Accesorios médicos opcionales
- NL Optionele medische accessoires
- RU Дополнительно принадлежности
- TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

الملحقات الطبية الاختيارية AR



## Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard optionnel.
- DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
- ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
- NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
- RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
- TR Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

لا تخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري. AR

## Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /